



Deliberazione del Consiglio di Classe

L'anno **2016**, il giorno **Martedì 19 Aprile**, con inizio alle ore **9.30**, si è riunito il Consiglio di Classe di laurea in **L-11 – Lingue e Culture Moderne** e **L-12 – Mediazione Linguistica**- Corso di Laurea in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica, **Classe di laurea LM-37 – Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane** - Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane, **Classe di Laurea LM-94 – Traduzione Specialistica e Interpretariato** - Corso di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica dei Testi per deliberare sul seguente ordine del giorno:

- 1 Approvazione verbale del 9 Marzo 2016
- 2 Comunicazioni della Coordinatrice
- 3 Nomina Commissioni
- 4 Approvazione SUA 2016
- 5 Coordinamento aree disciplinari
- 6 Date delle prove di verifica iniziale triennale e magistrale
- 7 Prova di verifica iniziale del triennio
- 8 Richieste ex art. 5
- 9 Pratiche studenti
- 10 Varie ed eventuali

Sono presenti:

Afferenti per il calcolo del numero legale:

N.	I FASCIA	Presenti	A./A.G.
1	CATTEDRA Raffaele		A.G.
2	DACREMA Nicoletta		A.G.
3	LÖRINCZI Marinella		
4	MARCI Giuseppe	X	
5	MARROCU Luciano		
6	RUGGERINI Maria Elena		A.G.
7	TRIFONE Maurizio		A.G.

N.	II FASCIA	Presenti	
8	ABI AAD Albert		X
9	CALTAGIRONE Giovanna	X	
10	DEIDDA Angelo		
11	DONGU Maria Grazia	X	
12	LEPORI Maria	X	
13	MARRA Antonietta	X	
14	PUDDU Nicoletta	X	
15	PUGGIONI Roberto	X	



16	VASARRI Fabio	X	
17	ZIZI Daniela	X	

N.	RICERCATORI	Presenti	A/A.G.
18	ARMANGUE' Joan		
19	BADINI Riccardo	X	
20	BOARINI Francesca	X	
21	BUKIES Gudrun		A.G.
22	BUCKLEDEE Stephen		A.G.
23	CAU Luciano		
24	COCCO Simona Maria	maternità	
25	GARCIA SANCHEZ M.Dolores	X	
26	GRAY Geoffrey Michael		A.G.
27	IULIANO Fiorenzo T.D.	X	
28	LANGONE Angela Daiana T.D.	X	
29	MELONI Iaria	X	
30	MOYSICH Helmut		A.G.
31	RAVERA Valeria T.D.		A.G.
32	SECCI Maria Cristina T.D.		A.G.
33	SELVAGGIO Mario	X	
34	SZOKE Veronka	X	
35	TURI Nicola T.D.		A.G.

N.	RAPPR. STUDENTI	Presenti	A/A.G.
36	LEDDA Federica		
37	MANDIS Matteo	Erasmus	
38	MARONGIU Claudia		

Docenti che svolgono attività didattica nell'ambito del corso di laurea **non afferenti e non conteggiati ai numero legale ma con diritto di voto:**

N.	I FASCIA	FIRMA	A/A.G.
1	PALA Mauro		
	II FASCIA		
2	CHESSA Francesca	X	
3	DENTI Olga	X	
4	ORTU Franca	X	
5	SALVESTRONI Simonetta		
6	SERRA Patrizia Maria		



7	TIRAGALLO Felice		
8	VIRDIS Daniela		A.G.
	RICERCATORI		
9	CAMBOSU Gabriella		
10	COSSU Tatiana		
11	DE GIOVANNI Cosimo	X	
12	DI FELICE Maria Luisa		
13	LECIS Luca T.D.		A.G.
	MUTUAZIONI		
14	PAULIS Giulio O.		
15	VIRDIS Maurizio O.		
	CONTRATTI (senza diritto di voto)		
1	DODERO Ilaria		
2	FINAZZI Milena		
3	LOI CORVETTO Ines		
4	MANCOSU Gianmaria		
5	ORTU Claudia		
6	PAU Stefano		
7	TODESCO Francesca		

Funge da Segretario la Prof. Veronka Szóke.

Verificato il raggiungimento del numero legale la Coordinatrice dà avvio ai lavori.

Si passa alla discussione dell'ordine del giorno

1. Approvazione verbale

Il Consiglio di Classe approva il verbale del 9 Febbraio 2016 all'unanimità.

2. Comunicazioni della Coordinatrice

La Coordinatrice informa il Consiglio che, a seguito della nuova procedura informatizzata per la predisposizione del calendario delle lauree, in vigore a partire dal mese di luglio, diventerà obbligatorio presentare le richieste di riconoscimento CFU, specialmente per gli studenti laureandi, almeno trenta giorni prima della data stabilita per le lauree. È in via di definizione una nuova procedura che prevederà la dematerializzazione delle tesi di laurea, ovvero il loro caricamento in formato digitale su una apposita piattaforma. Il Consiglio verrà aggiornato sugli aspetti tecnici della nuova procedura tempestivamente. La prossima seduta di tesi è previsto per l'11 Luglio p.v.



La Coordinatrice dà notizia ai Consiglieri di alcuni incontri svoltisi con la Presidente della Facoltà, prof.ssa Martorelli, e volti a riflettere sulla riorganizzazione delle Commissioni per le tesi di laurea dei Corsi triennali, dello svolgimento della discussione degli elaborati finali e delle proclamazioni.

Si comunica, infine, che è stato bandito il contratto per l'insegnamento di Didattica e apprendimento linguistico. A breve, dunque, l'insegnamento, fondamentale per avere il numero di CFU in comune tra le due classi del Corso triennale, sarà coperto.

3. Nomina Commissioni

Sentita la Responsabile per la Qualità dei Corsi di laurea, prof.ssa Puddu, la Coordinatrice propone ai Consiglieri l'approvazione delle Commissioni per l'autovalutazione nelle seguenti composizioni. Le Commissioni, alla luce delle procedure previste per l'accreditamento, saranno chiamate a uno sforzo di coordinamento più intenso e con una più impegnativa calendarizzazione.

Entra il prof. Marci.

La Coordinatrice mette in votazione le Commissioni dei tre Corsi di laurea, nella seguente composizione:

CAV – Lingue e culture per la med.linguistica

Docenti: A. Marra - N. Puddu - F. Boarini - S. Buckledee - G. Bukies

Manager Didattico.: A. Dettori

Studenti: F. Ledda

CAV – Lingue e letterature europee e americane

Docenti: A. Marra - N. Puddu - V. Szöke

Manager Didattico: A Dettori

Studenti: M. Mandis

CAV – Traduzione specialistica testi

Docenti: A. Marra - N. Puddu - F. Iuliano

Manager Didattico: A. Dettori

Studenti: M. Mandis

Il Consiglio approva le proposte all'unanimità e seduta stante.

4. Approvazione SUA 2016

La Coordinatrice sintetizza ai Consiglieri le principali modifiche apportate ai documenti SUA 2016, trasmessi al Consiglio preventivamente dalla Segreteria di Presidenza in formato digitale (il 15 e il 18 Aprile). Una prima tipologia di modifica si è resa necessaria poiché è cambiata, nell'ultimo anno, la distribuzione dei docenti nei diversi CdS, nonché la composizione dei rappresentanti degli studenti. In particolare, sono stati apportati i seguenti aggiornamenti relativi alla Sezione Amministrazione:



SUA CdS 2016 – LINGUE E CULTURE PER LA MEDIAZIONE LINGUISTICA

SEZIONE AMMINISTRAZIONE – INFORMAZIONI

- Docenti di riferimento: A. Deidda, D. Langone, M. Lepori, A. Marra, N. Puddu, R. Puggioni, M. Trifone, F. Vasarri, D.F. Viridis
- Gruppo di gestione AQ: A. Marra - N. Puddu- F. Boarini - S. Buckledee, a. Dettori, Rappresentante studenti: F. Ledda
- Tutor: A. Marra, R. Puggioni, V. Szóke.

SUA CdS 2016 – LINGUE E LETTERATURE MODERNE EUROPEE E AMERICANE

SEZIONE AMMINISTRAZIONE - INFORMAZIONI

- Docenti di riferimento: R. Badini, N. Dacrema, M. Dongu, F. Iuliano, G. Marci, M.E. Ruggerini
- Gruppo di gestione AQ: A. Marra, N. Puddu, V. Szóke, A. Dettori; Rappresentante studenti: M. Mandis.
- Tutor: M.G. Dongu, M.E. Ruggerini.

SUA CdS 2016 – TRADUZIONE SPECIALISTICA DEI TESTI

SEZIONE AMMINISTRAZIONE - INFORMAZIONI

- Docenti di riferimento: A. Abi Aad, F. Ortu, M.C. Secci, D. Zizi.
- Gruppo di gestione AQ: A. Marra, N. Puddu, F. Iuliano, A. Dettori – Rappresentante studenti: M. Mandis.
- Tutor: S. Buckledee, M.D. Garcia Sanchez.

Entrano i professori Chessa e Selvaggio.
Esce la prof.ssa Lepori.

La Coordinatrice si sofferma poi, in modo particolare, sulle schede D2 e D3, la cui elaborazione è stata richiesta dal Presidio per la Qualità. In tali documenti sono indicati in dettaglio tutti gli organi previsti dalla normativa e funzionali all'organizzazione per i processi relativi alle attività del CdS, con indicazione, per ciascuno di essi, delle rispettive funzioni e responsabilità. Tale procedura è finalizzata all'obiettivo di assicurare un miglioramento costante della Qualità nella vita dei Corsi di laurea.

La Coordinatrice apre poi il dibattito, cui partecipano i Consiglieri Puddu, Vasarri, Caltagirone e Dongu. In particolare, la discussione si concentra sulla valutazione degli insegnamenti e dei CdS espressa dagli studenti. Viene evidenziata, ad esempio, l'opportunità di separare, o gestire separatamente, le valutazioni concernenti le singole discipline e quelle riguardanti i CdS nel loro insieme e nei loro aspetti organizzativi. La prof.ssa Dongu sottolinea anche l'importanza e l'utilità del sistema di rilevazione, promosso dall'Ateneo, della valutazione dei propri corsi da parte dei docenti, che permette ai docenti di valutare le proprie aspettative nei riguardi degli studenti e mettere queste a confronto con quelle avanzate dagli studenti.

Al termine della discussione, la Coordinatrice mette in approvazione, singolarmente e nella loro interezza, i tre documenti.



Il Consiglio approva all'unanimità e seduta stante la SUA L11-L12 (allegato 1), la SUA LM37 (allegato 2) e la SUA LM94 (allegato 3).

La Coordinatrice chiede mandato di intervenire su eventuali punti qualora ciò fosse necessario in seguito anche alla riunione indetta dal PQA per il prossimo giovedì 21 Aprile.

Il Consiglio approva all'unanimità la richiesta.

Entrano i professori F. Ortu e I. Meloni.

5. Coordinamento aree disciplinari

Nel Consiglio del 13-10-2015 abbiamo iniziato a lavorare insieme al Coordinamento delle aree disciplinari. Abbiamo individuato quali fossero i requisiti per aree disciplinari da attendersi e richiedere per i diversi gruppi di insegnamento nel Corso di laurea triennale e nei due Corsi di laurea magistrale. Ora è necessario procedere ulteriormente lungo questo percorso, sia perché il Coordinamento didattico è tra le richieste che portano ad una buona valutazione dei Corsi di laurea, sia perché le discussioni interne al Consiglio hanno rilevato l'importanza di questa azione. Inoltre, tale dibattito è di grande importanza poiché le valutazioni della didattica da parte degli studenti, tendenzialmente molto positive, rilevano purtroppo qualche punto debole riconducibile proprio alla mancanza di conoscenza reciproca dei programmi e degli obiettivi formativi tra le varie discipline.

All'interno del Consiglio, dunque, è stato previsto un lavoro per aree disciplinari costituite per delineare in maniera essenziale, ma utile e operativa, gli obiettivi formativi imprescindibili all'interno di ciascuna area, in conformità con quelli previsti dall'ordinamento dei diversi CdS. La finalità degli incontri è quella di verificare come gli obiettivi formativi generali dei Corsi vengano e possano venire declinati nelle singole aree disciplinari.

Questa azione di miglioramento diventa ancora più essenziale in seguito ad una riunione di giunta del Dipartimento, tenutasi qualche settimana fa, nella quale il Direttore del Dipartimento ha individuato e segnalato alcuni ambiti all'interno del quale i Consigli sono chiamati ad agire in previsione della visita esterna prevista nell'ambito del processo volto all'accreditamento dei Corsi di laurea. In questa ottica, una delle linee di intervento e miglioramento è, ovviamente, quella della didattica, per la quale è stata segnalata l'importanza di evidenziare le differenze tra i percorsi triennali e quelli magistrali nelle denominazioni e nella segnalazione ed esplicitazione degli obiettivi formativi.

Tenendo conto anche di questo aspetto, la Coordinatrice propone di dividersi per gruppi didattici, che possono e in alcuni casi devono anche interagire, e di ritrovarsi in seduta comune dopo 30-40 minuti per una condivisione delle proposte all'interno di ciascun gruppo. Per facilitare il dibattito, la prof.ssa Puddu consegna a ciascun gruppo un riepilogo relativo alle discipline facenti parte dell'area e degli obiettivi formativi previsti dall'Ordinamento. Prima dell'inizio delle riunioni si ha un dibattito generale, cui partecipano diversi Consiglieri (De Giovanni, Badini, Catagirone, Dongu). In particolare, la prof.ssa Caltagirone chiede in quale misura il risultato delle riunioni si possa tradurre nella erogazione dei corsi e auspica di rendere pubbliche le valutazioni dei singoli insegnamenti. La Coordinatrice sottolinea la centralità delle riunioni, poiché le loro risultanze troveranno applicazione nella formulazione e descrizione dei programmi delle singole discipline. La prof.ssa Dongu propone di coinvolgere nel dibattito anche i Consiglieri assenti alla seduta odierna condividendo i documenti che emergeranno dalla riunione di ciascun gruppo.

Le riunioni delle singole aree si aprono alle ore 11 e terminano alle ore 12.20.

Escono i professori Dongu, Zizi, Di Giovanni, Chessa.



Il verbale dei lavori delle singole aree disciplinari viene allegato al verbale (**allegato 4**)

Dal confronto tra i docenti di Lingua straniera e le relative traduzioni presenti alla riunione emerge la necessità e utilità di proporre una certa corrispondenza, per le varie lingue, dei programmi dei diversi insegnamenti e dei macro-argomenti trattati, pur tenendo presenti le differenze determinate dal diverso livello di conoscenza linguistica prevista per ciascuna lingua. Nei programmi vengono affrontati fondamenti di fonetica, morfologia, sintassi (I anno), morfosintassi e cenni di linguistica testuale (II anno), area di studio approfondita, quest'ultima, nel corso del III anno. I docenti sono concordi nell'auspicare l'aumento delle ore di linguistica dalle attuali 20 a 30. Dal dibattito emerge inoltre l'opportunità di anticipare lo studio della disciplina di "Teoria e storia della traduzione" al primo semestre, in modo che le conoscenze acquisite vengono messe a frutto pienamente nel secondo semestre, nei corsi di Traduzione relative alle singole lingue straniere.

Il Consiglio si propone di riprendere la discussione dei documenti nella seduta di giugno, in vista dell'elaborazione dei programmi delle discipline.

Esce il prof. Marci.

6. Date delle prove di verifica iniziale triennale e magistrale

La Coordinatrice sottopone all'approvazione dei Consiglieri le seguenti date per le prove di verifica iniziali per l'a.a. 2016/2017, specificando che la calendarizzazione delle prove è gestita a livello di Ateneo, al fine di evitare sovrapposizione tra le prove previste per i singoli Corsi di laurea nelle Facoltà. Viene pertanto messa in votazione la seguente calendarizzazione:

Triennale L11-L12: Lingue e culture per la mediazione linguistica

- mercoledì 14 settembre 2016, ore 12.00

Magistrale LM37: Lingue e letterature europee e americane

- lunedì 12 settembre 2016, ore 9.00

Magistrale LM94: Traduzione specialistica dei testi

- lunedì 12 settembre 2016, ore 16.00.

Il Consiglio approva all'unanimità. La Coordinatrice specifica che, in una delle prossime sedute, si discuterà delle Commissioni e delle prove stesse.

Entra il prof. Marci

7. Prova di verifica iniziale del triennio

La Coordinatrice propone di discutere la nuova articolazione della verifica iniziale (per il Corso di laurea in Lingue e culture per la mediazione linguistica, L11-L12), così articolata fino allo scorso anno:

10 domande	Lingua italiana
5 domande	Letteratura italiana
5 domande	Storia contemporanea
15 domande	Lingua Straniera A



15 domande Lingua Straniera B

Nel Consiglio dell'8 Luglio 2015, il Consiglio ha approvato una modifica nel numero delle domande, portandole da 50 a 65, e la seguente distribuzione dei quesiti:

15 domande Lingua italiana
10 domande Letteratura italiana
10 domande Storia contemporanea
15 domande Lingua Straniera A
15 domande Lingua Straniera B

Alla luce di questa decisione, la Coordinatrice apre la discussione sulla nuova distribuzione dei quesiti, invitando il Consiglio a pronunciarsi anche sul numero minimo di risposte corrette da totalizzare in ciascuno degli ambiti sottoposti a verifica per potere considerare la prova superata senza debiti. Il Consiglio si esprime a favore di una proporzione di 5-6 domande corrette nel caso delle discipline con 10 domande, e 8 per quelle in cui sono previste 15 domande complessive e vota all'unanimità tale decisione. La Coordinatrice ricorda inoltre l'esigenza di portare avanti, nei prossimi consigli, il dibattito sulla verifica elaborando una bibliografia di riferimento che possa essere messa a disposizione delle aspiranti matricole.

8. Richieste ex art. 5

La Coordinatrice informa il Consiglio che la Commissione Paritetica ex art. 5, riunita telematicamente il 13 Aprile scorso, in merito alle richieste di contributi ha deliberato quanto segue:

- su richiesta delle prof.sse Luisanna Fodde e Olga Denti, finanziamento di **400** euro per il rimborso spese della dott.ssa Elena Manca, ospite, il 18 Aprile 2016, per il seminario "Using corpora in traslation and tourism promotion" e di **250** euro per la dott.ssa Paola Mazzarelli, che, nei giorni 29 aprile 2016 e 2 maggio 2016, tratterà due argomenti: "Scrivere traduzioni. Il mestiere del traduttore editoriale" e "Trappole del traduttore. Calchi ed errori frequenti nella traduzione dall'inglese all'italiano".
- su richiesta della prof.ssa Antonietta Marra, finanziamento di **530/550** euro per il rimborso delle spese del prof. Pierluigi Cuzzolin, che interverrà al Seminario sulla Traduzione con due lezioni dal titolo "La traduzione letteraria dal punto di vista del linguista"(20 Aprile 2016) e "Effetti comici del dialetto nella traduzione" (21 Aprile 2016).
- su richiesta del prof. Fiorenzo Iuliano, un totale di **300** euro per contribuire alle spese di viaggio e alloggio a favore di Simone Aramu (matricola 32/15/65017), Anna Cadoni (matricola 32/15/56023) e Ilaria Desogus (matricola 32/15/65020), tre studenti del corso magistrale di Lingue e letterature moderne europee e americane, al fine di consentire loro di prendere parte a OASIS – Orientale American Studies International School, una scuola estiva di studi americani organizzata dall'Università di Napoli "L'Orientale", che si terrà a Procida dal 29 maggio al 3 giugno 2016. L'importo è di **100** euro per ciascuno studente.
- su richiesta del sig. Saiu (tecnico della nostra Facoltà), un finanziamento di **1.400** euro per acquistare alcuni PC da destinare alle necessità del nuovo Auditorium A e dei Corsi di laurea, come supporto ai docenti per le loro lezioni.
- Non si è invece approvato il finanziamento richiesto dal prof. Mauro Pala per un contributo a favore del relatore prof. Paolo Cherchi, il quale è intervenuto alla presentazione del libro di



David Nirenberg "Antigiudaismo", poiché la presentazione di volumi non è finanziabile con fondi ex-art. 5. In questo caso particolare, inoltre, la presentazione è avvenuta all'interno di un insegnamento che non fa parte del percorso formativo dei CCdSS del nostro Consiglio.

Il Consiglio prende di quanto deliberato dalla Commissione paritetica.

9. Pratiche studenti

Tutte le pratiche studenti sono approvate seduta stante.

PIANI DI STUDIO

La prof.ssa Garcia Sanchez propone l'approvazione del piano di studio della studentessa **QUIDA Viola**, corso 32/19, matricola 65482.

Il Consiglio approva.

La prof.ssa Langone chiede al Consiglio l'approvazione dei piani di studio presentati dagli studenti sottoelencati per l'a.a..2015/2016:

Lingue e Culture per ma Mediazione Linguistica (32/19) Classe L-12

1.	PIRAS Gaia	65537
2.	LAI Nicola	61384
3.	LIVESU Riccardo	62038
4.	MAMUSA Giorgia	62243
5.	MANCOSU Elena	65611
6.	MARRAS Andrea	61652
7.	MATTANA Luca Davide	60357
8.	MELIS Lorenzo	60505
9.	MELIS Martino	61539
10.	MELONI Elisabetta	62486
11.	MUCELLI Maria Luigia	62351
12.	NOLIS Nicola	61637
13.	ONALI Gianmarco	62372
14.	PIACENZA Carlo	62193
15.	PIANO Francesca	60339
16.	PINNA Andrea Francesca	60601
17.	PINTUS Veronica	65291
18.	PIRAS Diego	61348
19.	PODDA Michela	62175
20.	SCAMONATI Valentina	60952
21.	SIRIGU Natalia	61571
22.	UDA Laura	60481
23.	MURGIA Ivana	60605
24.	BRANCA Maria Giovanna	65616

Lingue e Letterature Straniere (32/4) Indirizzo Storico-Culturale



1. PALLA Silvia 38319

Il Consiglio approva i piani di studio.

La prof.ssa Zizi chiede al Consiglio l'approvazione dei piani di studio presentati dagli studenti sottoelencati per l'a.a..2015/2016:

Lingue e Culture per la mediazione linguistica (Ind. Linguistico interculturale) 32/19 Ex. D.M.

1	ADAMU Alessia	32/19/62181
2	ADAMU Marta	32/19/60333
3	BALIA Eleonora	32/19/65608
4	BASCIU Giovanni	32/19/60459
5	BATZELLA M. Cristina	32/19/60381
6	BOSCIA Barbara	32/19/60446
7	BRUNO Camilla	32/19/61779
8	CAMEDDA Francesco	32/19/61952
9	CARBONI Erika	32/19/60664
10	CASTRONOVO Letizia	32/19/65304
11	COIS Claudia	32/19/60355
12	CUBEDDU Domenico	32/19/60853
13	DAGA Luca	32/19/61912
14	DE GIORGI Silvia	32/19/60362
15	DEGORTES Ilaria	32/19/60272
16	DEIDDA Laura	32/19/61282
17	DELOGU Giulia	32/19/65160
18	DEL RIO Francesco	32/19/60929
19	DESSI' Corrado	32/19/60874
20	DRAGUN Tamara	32/19/65115
21	FARRIS Sara	32/19/61651
22	FIRINU Martina	32/19/60343
23	FRAU Federica	32/19/60537
24	INZAINA Mara	32/19/60682
25	ADDIS Fabrizio	32/19/47071

Il Consiglio approva i piani di studio.

IMMATRICOLAZIONI – PASSAGGI

La prof.ssa Szöke propone l'approvazione della domanda di iscrizione a corsi singoli (con titolo straniero) presentata dalla studentessa **Ellis Maria Guido Wils** (matricola 99/cs/66056), cittadina belga, nata a Zoersel (Belgio) il 22/10/1983 e residente a Quartu Sant'Elena. Nello specifico, propone di autorizzare l'iscrizione ai seguenti corsi singoli:

Lingua inglese 1, 12 CFU, II semestre (Lingue e culture per la mediazione linguistica)

Lingua inglese 2, 9 CFU, II semestre (Lingue e culture per la mediazione linguistica)

Linguistica generale, 12 CFU, II semestre (Lingue e culture per la mediazione linguistica)



Il Consiglio approva.

Domanda di passaggio per l'a.a. 2015/2016

La prof.ssa Szóke propone l'approvazione della domanda di passaggio presentata dalla studentessa **Martyna Szczesniak**, matricola 32/16/65060, nata a Bialystok, Polonia, il 9 maggio 1989, dal Corso di laurea magistrale in Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale al Corso di laurea magistrale in Traduzione specialistica dei testi (LM-94), e l'iscrizione della studentessa al II anno, con la convalida dei seguenti esami (di tipo caratterizzante):

Traduzione Lingua spagnola I	voto 28/30	12 CFU
Traduzione Lingua inglese 1	voto 27/30	12 CFU
Traduzione Lingua inglese 2	voto 25/30	12 CFU
Teorie e tecniche della traduzione	voto 28/30	6 CFU
Informatica	voto 26/30	6 CFU
Lingua inglese 1	voto 30/30	6 CFU
Lingua spagnola 1	voto 29/30	6 CFU

Il Consiglio approva.

ERASMUS

Rettifica pratica Erasmus **Ramona Dessena**, (32/16/65002), borsista presso l'Università di Murcia, verbale del CCL del 9/03/2016

Il prof. Badini specifica che i CFU maturati con l'esame Usos específicos del español, convalidato come Lingua spagnola 1 con la votazione di 21, sono 6, e non 3, e sono relativi alla parte del dottorato.

Il Consiglio approva.

Il prof. Badini propone la convalida e la conversione dei seguenti esami sostenuti dallo studente sottoelencato nel suo soggiorno Erasmus:

Basciu Giovanni Antonio (60459 32/19), borsista ERASMUS a.a. 2014-2015, presso l'Università di Murcia (Spagna) per un periodo di 9 mesi:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	Cfu Cagliari
1298-LITERATURA HISPANOAMERICANA	9.0	Letteratura Ispano Americana	29	6
1538-TRADUCCIÓN APLICADA A LOS ESTUDIOS INGLÉS	5.1	Traduzione Inglese	21	12
3092-TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA C (ITALIANO)	5.0	Traduzione Spagnolo	21	12



Il Consiglio approva.

La prof.ssa Viridis chiede che il Consiglio di Classe approvi il Transcript of Records della studentessa Erasmus e/o Globus sotto elencata e la sostituzione degli esami dei Corsi di Laurea in Lingue con quelli Erasmus e/o Globus in esso inclusi:

Angioni Alessio (32/19/47031 – Lingue e culture per la mediazione linguistica [letterario]), borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2016 presso la Università di Cracovia (Polonia) per un periodo di mesi 5

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
Cold War	3	Storia Contemporanea	20	6
English Language-C1	ZAL	Altre attività	N/A	2
Polish, Level A1 (Breakthrough)	4	Esame a scelta	27	6
Psychology of Culture - culture shock	4,5	Esame a scelta	29	5

BUSNI LORIS (matricola 32/19/46715 – Corso di Laurea in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica), borsista ERASMUS a.a. 2014-2015 presso la Università Mateja Bela di Banska Bystrica (Slovacchia) per un periodo di mesi 5:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
Lektorské cvicenia AJ 2	FX (0)	Esame sovrannumerale	N/A	0
English Cultural Studies 2 - Principal	B	Esame sovrannumerale	29	4
English Cultural Studies 4 – Principal	B	Esame sovrannumerale	29	4
Communications Skills in French	D	Esame sovrannumerale	24	2
History of French Literature 3	E	Esame sovrannumerale	20	3
History and Culture of Italy 2	A	Esame sovrannumerale	30 e lode	4
Slovak for foreigners	A	Esame sovrannumerale	30 e lode	3
Physical Education 4	FX (0)	Esame sovrannumerale	N/A	0

MARIA GIULIA ARGIOLAS (32/19/60341 – Corso di Laurea in Lingue e culture per la mediazione linguistica, indirizzo interculturale, borsista ERASMUS a.a. 2015-2016, presso la University of Malta (Malta) per un periodo di mesi 4:



Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
Language Typology and Universals	70, B	Lingua inglese 3, esame parziale	28	6
Spanish American Literature 2 (Post-Independence)	79, B+	Esame a scelta	29	8
Hispanic Sociolinguistics	81, A	Lingua spagnola 3, esame completo	30	6
Aspects of Spanish Language and Grammar 5	85, A			

VALENTINA SIMEONE (32/19/60960 corso di Lingue e culture per la mediazione linguistica),

Borsista Erasmus Mundus a.a. 2015/2016, presso la Università di Teheran (Iran)

per un periodo di mesi 6:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
German language and linguistics	17.5 / 20	Lingua Tedesca 1 – esame parziale	26	6
English language and linguistics	17 / 20	Lingua Inglese 2 – esame completo	26	12
Arabic language	19 / 20	Lingua Araba 1 – esame completo	29	12

Il Consiglio approva.

GLOBAL PLACEMENT

La prof.ssa Virdis propone l'approvazione dell'attività di tirocinio svolto dal seguente studente all'interno del programma Globus Placement A.A.2014/2015, presso l'azienda estera di destinazione:

BILANCETTA Daniele, 32/19/61565, presso l'azienda Nagoya International School – Nagoya (Giappone), ore 400 – CFU 16.

FLORIS Flavia Eva, 32/19/46428, presso l'azienda Imani Lee, Inc – San Diego (USA), ore 330 – CFU 13.

MUREDDU Giovanni, 32/16/62899, presso l'azienda Derech Hasafa – Gerusalemme (Israele), ore 293 CFU 11.



Il Consiglio approva.

RICONOSCIMENTO CFU

Il prof. Marci chiede il riconoscimento di **1 CFU** alla studentessa **Anna Giulia Concu**, 32/19/ 62122, che ha frequentato il **IV Seminario sull'opera di Andrea Camilleri**, letto le opere indicate e svolto un intervento finale; contestualmente, il prof. Marci chiede anche il riconoscimento di **2 CFU** alla studentessa **Maria Carla Pruneddu**, 32/19/ 65338, che ha frequentato il **IV Seminario sull'opera di Andrea Camilleri**, letto le opere indicate e steso una relazione finale.

Il Consiglio approva.

Il prof. Iuliano, in merito al mancato riconoscimento di 2 CFU allo studente **Lorenzo Salvatore Ignazio Manca** (matricola 32/19/65292) per l'attestato DELF B2, chiede la rettifica di quanto riportato a verbale (e approvato dal Consiglio di Corso di laurea 9 marzo 2016). **Si riconoscono**, pertanto, oltre ai 2 CFU per la partecipazione al corso di Lingua russa (livello principianti) dell'Università di Cagliari, **anche 2 ulteriori CFU per l'attestato DELF B2.**

Il Consiglio approva.

Il dott. Luciano Cauli in qualità di legale rappresentante del Circolo Cinema "Immagini", associazione organizzatrice dell'undicesima edizione del Festival del Cortometraggio Mediterraneo "PASSAGGI D'AUTORE: INTRECCI MEDITERRANEI", svoltasi a Sant'Antioco dal 4 all'8 Dicembre 2015, chiede che il riconoscimento di 2 CFU di tipo AA (come da delibera dell'8/07/2015) a favore degli studenti che hanno partecipato al Laboratorio "La traduzione audiovisiva: i sottotitoli per il cinema e la televisione", organizzato nell'ambito della manifestazione di cui sopra e articolato nelle seguenti fasi:

- I. Tutoring di orientamento alla traduzione e sottotitolazione di opere cinematografiche (06 – 07 - 08 ottobre 2015, per complessive 12 ore);
- II. Traduzione e sottotitolazione delle opere selezionate (mese di ottobre e novembre 2015 per complessive 25 ore);
- III. Revisione e verifica delle traduzioni svolte (mese di novembre 2015 per complessive 13 ore)

Cadoni	Jacopo	32/16/65008
Fronteddu	Gianfranco	32/16/65024
Podda	Rossana	32/16/60404
Trudu	Graziella	32/16/65029
Vinci	Roberta	32/16/65037

Il Consiglio delibera di riconoscere 2 CFU a ciascuno studente.

TIROCINI

Il prof. Gray propone l'approvazione dei tirocini sottoelencati:



5 CFU (= n° 126 ore) alla studentessa **VARGIU FRANCESCA** (mat. 32/19/61261) per il tirocinio svolto presso "Società Cooperativa Sociale. Gli Scapigliati Onlus", Cabras, dal 02.01.2016 al 29.02.2016.

5 CFU (= n° 125 ore) alla studentessa **FIRINU MARTINA** (mat. 32/19/60343) per il tirocinio svolto presso *The One World Language Centre*, Cagliari, dal 15.02.2016 al 21.03.2016.

5 CFU (= n° 148 ore) alla studentessa **ZARU Chiara** (mat. 32/19/46755) per il tirocinio svolto presso la Biblioteca Dante Alighieri, Università di Cagliari, dal 09.11.2015 al 26.01.2016.

Il Consiglio approva.

RICHIESTE PREVENTIVE RICONOSCIMENTO CFU

Il prof. Nicola Melis presenta la richiesta di **riconoscimento CFU secondo le indicazioni del CdS** per gli studenti che parteciperanno al ciclo di Lingua persiana (**principianti assoluti**) impartito nel secondo semestre. L'obiettivo di tale corso è l'acquisizione, da parte dello studente, di una competenza di base della lingua persiana: conoscenza dell'alfabeto arabo-persiano e dei rudimenti della grammatica necessari per muovere i primi passi in questa lingua ed eventualmente proseguire il percorso (A1).

Obiettivi di apprendimento

Il corso mira a fornire agli studenti una prima alfabetizzazione in persiano: conoscenza dell'alfabeto arabo persiano, lettura, scrittura e fondamenti della grammatica per la lettura di brani semplici e la conversazione di base.

Contenuti

Il corso prevede un primo ciclo di lezioni, tutto incentrato sull'apprendimento dell'alfabeto arabo-persiano, con esercitazioni di lettura e scrittura. Durante le lezioni successive e le esercitazioni, invece, si affronteranno argomenti della grammatica di base, con pratica, lettura di piccoli brani ed esercizi di conversazione di base.

Modalità di erogazione

Lezioni frontali; utilizzo di supporti fonografici e multimediali numero di ore 36.

Il Consiglio delibera di riconoscere 2 CFU agli studenti che prenderanno parte all'iniziativa e chiede, contestualmente, al prof. Melis di indicare il numero complessivo di ore di impegno richiesti (stimati in circa 50 ore).

Il prof. Nicola Melis presenta la richiesta di **riconoscimento CFU secondo le indicazioni del CdS** per gli studenti che parteciperanno al ciclo di Lingua persiana (**principianti avanzati**) impartito nel secondo semestre. Al corso potranno essere ammessi un numero massimo di 30 studenti, che devono essere già in possesso di una conoscenza di base della lingua persiana (conoscenza dell'alfabeto arabo-persiano e fondamenti di grammatica: nozioni di fonetica e morfosintassi). Tale corso mira ad ampliare la conoscenza del persiano sia dal punto di vista grammaticale sia da quello lessicale, in modo tale da arrivare dal livello di base a quello medio-avanzato.

Obiettivi di apprendimento

L'obiettivo del corso è quello di fornire agli studenti la competenza linguistica necessaria per la lettura di testi di media difficoltà e la produzione scritta (scrittura di lettere/piccoli brani) e orale (conversazione, formule di cortesia) in persiano.

Contenuti



Il corso prevede lezioni di grammatica, affiancate da riflessioni ed approfondimenti sulla lingua (es. differenze tra lingua parlata e lingua scritta), nonché da letture che mirano alla fissazione dei vari argomenti grammaticali affrontati. Inoltre, la docente madrelingua impartirà lezioni di scrittura e conversazione in persiano, durante le quali si avrà modo anche di leggere testi di media difficoltà per arricchire le conoscenze lessicali degli studenti.

Modalità di erogazione

Lezioni frontali; utilizzo di supporti fonografici e multimediali, numero di ore 36

Il Consiglio delibera di riconoscere 2 CFU agli studenti che prenderanno parte all'iniziativa e chiede, contestualmente, al prof. Melis di indicare il numero complessivo di ore di impegno richiesti (stimati in circa 50 ore).

La prof.ssa Ortu chiede di potere riconoscere **1 CFU** a coloro che frequenteranno il Laboratorio di scrittura in lingua tedesca curato da Max Schlenker (lettore del DAAD) in programma dalla seconda settimana di Aprile 2016. I destinatari del Laboratorio sono gli studenti dei Corsi di laurea triennali (a partire dal terzo anno) e dei Corsi di laurea magistrale. L'impegno orario sarà di 25 ore, di cui 14 dedicate al laboratorio (2 ore settimanali) e 11 circa per il lavoro autonomo riservate alla produzione autonoma di testi.

Il Consiglio approva.

I prof.ri Badini e Iuliano presentano la richiesta di attribuzione di 1 o 2 CFU per la frequenza del seminario interdisciplinare di letterature native americane in contesto anglofono e ispanofono e per la successiva redazione di un elaborato. Il seminario, organizzato dal CISAP (Centro Interdipartimentale sugli Studi America Pluriversale) e rivolto agli studenti dei Corsi di laurea triennali e magistrali, sarà tenuto da Antonio Melis (Università di Siena), Giovanni Marchetti (Università di Bologna), Edoardo Balletta (Università di Bologna), Eugenia Carlos Ríos Ch'aska (Università Autònoma de Barcelona, École des Hautes Études, Parigi), Rayen Kvyeh, poetessa mapuche, Giorgio Mariani (Università Sapienza), Cristina Bacchilega (University of Hawai'i), John Rieder (University of Hawai'i). Il tema centrale degli incontri sarà la letteratura e la cultura dei popoli nativi di diverse aree americane nel confronto con le sfide della modernità. La durata complessiva del seminario sarà di 16 ore, cui si aggiungono due possibili modalità di lavoro autonomo.

Si chiede, infatti, di potere assegnare **1 CFU agli studenti che, oltre a partecipare agli incontri, presenteranno un commento su uno dei temi affrontati da uno dei relatori, e di potere assegnare 2 CFU agli studenti che, oltre a partecipare agli incontri, produrranno un elaborato più ampio e approfondito, secondo le modalità che saranno indicate.**

Il Consiglio approva.

Il prof. Cattedra, in occasione del ciclo di seminari tenuti dal fotografo e storico della fotografia Uliano Lucas, organizzati con la partecipazione del Dipartimento di Storia, Beni Culturali e Territorio, chiede l'attribuzione **di 1 CFU** agli studenti che partecipano in maniera intensiva all'iniziativa "Incontri sul Fotogiornalismo. In ricordo di Mario Dondero" (8-16 Aprile 2016). Gli studenti dovranno inoltre produrre una relazione scritta di 5 pagine. Il volume complessivo di ore d'impegno per gli studenti (fra ore di lezione e lavoro individuale per l'elaborazione della relazione) è **di 25 ore totali.**

Il Consiglio approva.



Il prof. Selvaggio presenta la richiesta preventiva nella quale si chiede di prendere in considerazione l'opportunità di **assegnare 1 CFU 'AA'** agli studenti che seguiranno i lavori del Convegno internazionale "Le Dictionnaire de l'Académie française: Langue, Littérature, Société", che si svolgerà a Cagliari il 30 aprile 2016, specificando che tale iniziativa richiederà un impegno orario totale di almeno 25 ore. I lavori del Convegno avranno una durata di 16 ore, e il docente chiederà agli studenti che seguiranno l'iniziativa di redigere una relazione integrativa volta a coprire le 25 ore che consentirebbe loro di ottenere 1 CFU.

Il Consiglio approva.

Il presidente dell'Associazione Culturale L'Isola delle Storie, Marcello Fois, chiede il rinnovo della convenzione per una collaborazione pluriennale per l'attività di promozione del libro e della letteratura in occasione dell'organizzazione dell'iniziativa "XIII Festival Letterario della Sardegna ediz.2016".

Gli studenti che saranno coinvolti (massimo due per manifestazione) si occuperanno, in una prima fase, di tradurre il materiale informativo in lingua inglese o in altra lingua comunitaria, in particolare contenuti del sito web, brochure, comunicati stampa per un impegno di circa 150 ore.

Nella seconda fase invece, si prevede che gli studenti siano presenti a Gavoi per prendere parte alle fasi conclusive dell'organizzazione del festival.

Tutti i costi di vitto e alloggio per l'intera durata del soggiorno saranno a carico dell'associazione L'Isola delle Storie. Si chiede il riconoscimento di 1 cfu per ogni 25 ore che saranno certificate nel registro presenze curato dall'Associazione.

Il Consiglio, tenuto conto delle difficoltà emerse lo scorso anno nella gestione delle attività dei nostri studenti chiede alla Associazione di esplicitare il proprio impegno a garantire la supervisione delle attività svolte. In particolare, è necessario che l'Associazione garantisca ufficialmente la presenza di un traduttore esperto che possa essere incaricato della revisione dei testi, poiché i docenti di lingua del CdS non possono prendersi carico di questa attività.

Il Consiglio approva all'unanimità.

Escono i professori Caltagirone e Marci.

10. Varie ed eventuali

Non vi sono varie ed eventuali.

Non essendovi altri punti da deliberare né ulteriori questioni da discutere, la seduta è tolta alle ore 13.30.

Il Segretario
Dott.ssa Veronka Szóke

La Coordinatrice
Prof.ssa Antonietta Marra